

(EN) Small size full body climbing harness (Type B, maximum weight: 30 kg)

(FR) Harnais complet de petite taille pour l'escalade (Type B, poids maximum : 30 kg)
(DE) Komplettklettergurt für kleine Personen (Typ B, maximales Gewicht: 30 kg)
(IT) Imbracatura completa di piccola taglia per arrampicata (Tipo B, peso massimo : 30 kg)
(ES) Arnés completo de talla pequeña para escalada (Tipo B, peso máximo : 30 kg)

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



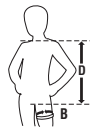
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

CE 0082

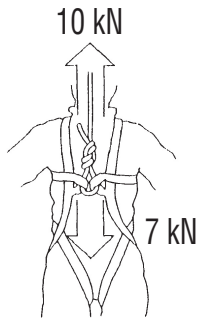
EN 12277
Type B

352 g

4 - 9
years
ans
Jahre
anni
años

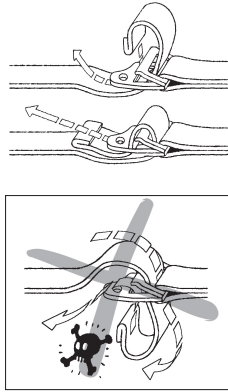


	D	B
	XXS - S	
	45 - 60 cm	51 cm



1. Adjustements

(EN) Closing / opening
(FR) Fermeture / ouverture
(DE) Schließen / Öffnen
(IT) Chiusura / apertura
(ES) Cierre / abertura

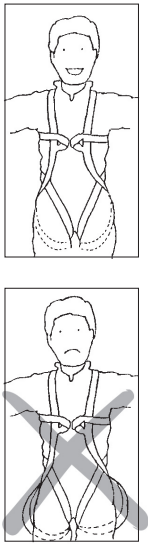
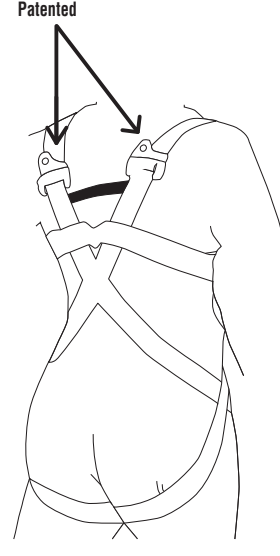


(EN) Tightening
(FR) Serrage
(DE) Spannen
(IT) Allacciatura
(ES) Apretado

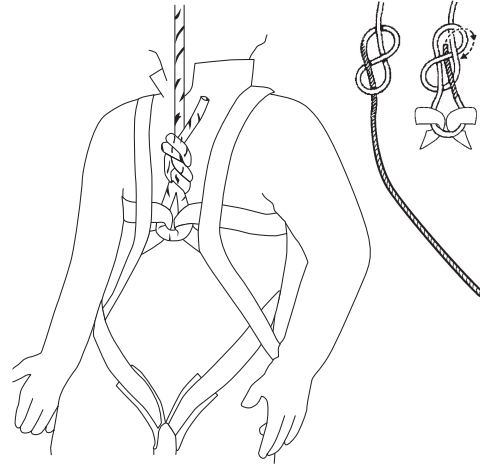
(EN) Loosening
(FR) Desserrage
(DE) Entspannen
(IT) Slacciatura
(ES) Aflojado



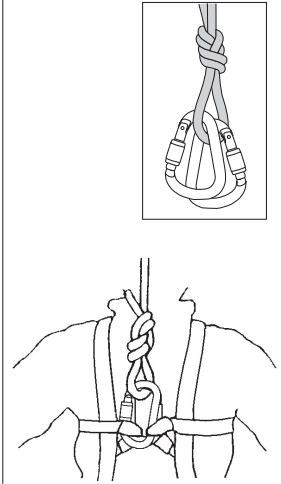
Patented



2. Tying in 2A. Recommended tying-in



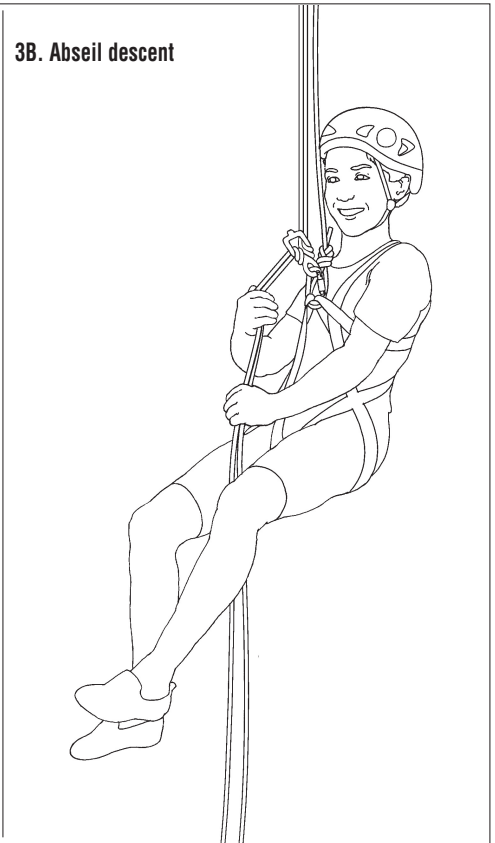
2.B Top-roping, glacier travel



3. Techniques 3A. Belaying



3B. Abseil descent



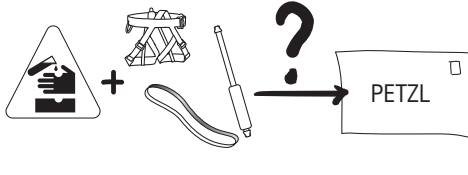
(EN) Temperature
 (FR) Température
 (DE) Temperatur
 (IT) Temperatura
 (ES) Temperatura

(EN) Storage / Transport
 (FR) Stockage / Transport
 (DE) Lagerung / Transport
 (IT) Conservazione / Trasporto
 (ES) Almacenamiento / Transporte

(EN) Cleaning / Disinfection
 (FR) Nettoyage / Désinfection
 (DE) Reinigung / Desinfektion
 (IT) Pulizia / Disinfezione
 (ES) Limpieza / Desinfección

(EN) Drying
 (FR) Séchage
 (DE) Trocknen
 (IT) Asciugamento
 (ES) Secado

(EN) Dangerous products
 (FR) Produits dangereux
 (DE) Gefährliche Produkte
 (IT) Prodotti pericolosi
 (ES) Productos peligrosos



CE 0082

(EN) Body controlling the manufacturing of this PPE
 (FR) Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 (DE) Organismus der die Herstellung dieses PSA kontrolliert
 (IT) Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 (ES) Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Individual number
 Numéro individuel
 Individuelle Nummer
 Numero individuale
 Numero individual

00 000 A 0000

Year of manufacture
 Année de fabrication
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione
 Año de fabricación

Production date
 Jour de fabrication
 Tag der Herstellung
 Giorno di fabbricazione
 Día de fabricación

Control

Incrementation

Notified body intervening for the CE standard examination
 Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD Europe SAS BP3 - 33370 ARTIGUES PRES BORDEAUX - France N°0082

PETZL
 ZI Cidex 105A
 38920 Crolles
 France
 www.petzl.com/contact

ISO 9001
 Copyright Petzl

PRODUCT CHECKING FORM PETZL : Type/model :

(EN) Batch n° : / (FR) N° de série : / (DE) Seriennummer :
 (IT) N° di serie : / (ES) N° de serie :

(EN) Year of manufacture : / (FR) Année de fabrication :
 (DE) Herstellungsjahr : / (IT) Anno di fabbricazione :
 (ES) Año de fabricación :

(EN) Purchase date :
 (FR) Date d'achat :
 (DE) Kaufdatum :
 (IT) Data di acquisto :
 (ES) Fecha de compra :

(EN) Date of first use : / (FR) Date de la première utilisation :
 (DE) Datum der ersten Verwendung :
 (IT) Data del primo utilizzo :
 (ES) Fecha de la primera utilización :

(EN) User : / (FR) Utilisateur : / (DE) Benutzer :
 (IT) Utilizzatore : / (ES) Usuario :

(EN) Comments/Defects noted :
 (FR) Commentaires/Défauts remarqués : _____
 (DE) Anmerkungen/Gefundene Defekte : _____
 (IT) Commenti/ Difetti riscontrati : _____
 (ES) Comentarios / Defectos detectados : _____

(EN) DATE	OK	(EN) INSPECTOR
(FR) DATE		(FR) INSPECTEUR HABILITE
(DE) DATUM		(DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER
(IT) DATA		(IT) CONTROLLORE
(ES) FECHA		(ES) INSPECTOR

(EN) Periodic examination next due date :
 (FR) Date du prochain examen périodique prévu :
 (DE) Fälligkeitsdatum der nächsten Überprüfung :
 (IT) Data della prossima verifica periodica prevista :
 (ES) Fecha del próximo examen periódico previsto :

(EN) See detailed form on the web :
 (FR) Voir fiche détaillée sur notre site :
 (DE) Siehe auch das detaillierte Formular unter :
 (IT) Consultare la scheda dettagliata sul nostro sito :

www.petzl.com/ppe
www.petzl.fr/epi

Small size full body climbing harness (type B, maximum weight: 30 kg)**Inspection, points to verify**

Before each use, check the condition of the webbing, the stitched rope loops at the tie-in point, the adjustment buckles and the load-bearing stitching.

Check for cuts, wear and damage caused by use (look out for cut or torn threads).

Verify that the buckles operate properly.

Instructions for use

This product is designed and manufactured to be used in conjunction with a dynamic UIAA rope. If used together with static equipment alone (low-stretch rope, tape slings...) and if there is a risk of a fall, it is essential to introduce a shock-absorber into the safety chain to lower the potential shock load.

This children's harness must only be used under the direct visual supervision of a competent and responsible adult.

Diagram 1. Adjustments

Important, the leg loops must be adjusted first, and only then may the shoulder straps be adjusted.

The user should move around in the harness and hang in suspension with his gear to verify that the equipment fits properly and provides adequate comfort for the expected utilization.

Diagram 2. Tying in

2A. Recommended tying-in.

2B. Two carabiners can be used as the tie-in point e.g. top-roping, glacier travel.

Diagram 3. Techniques

3A. Belaying.

3B. Abseil descent.

General information**Warning: specific training is essential before use**

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and field of application of the product(s).

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorized. All other uses are excluded: danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment, see the instructions specific to the products.

To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Lifetime / When to retire your equipment

For Petzl plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.

- It has been subjected to a major fall (or load).

- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

Destroy retired equipment to prevent further use.**Product inspection**

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months.

To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels.

Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information,

serial or individual number; dates of: manufacture, purchase, first use, next periodic inspection; notes: problems, comments; name and signature of the inspector.

See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

Storage, transport

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

Modifications, repairs

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

3-year guarantee

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS**Harnais complet de petite taille pour l'escalade (type B, poids maximum : 30 kg)****Contrôle, points à vérifier**

Avant toute utilisation, vérifiez l'état des sangles, des cordelettes cousues au niveau du point d'encordement, des boucles de réglage et des coutures de sécurité.

Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation (attention aux fils coupés ou déchirés).

Vérifiez le bon fonctionnement des boucles.

Prescriptions d'utilisation

Ce produit est conçu et fabriqué pour être utilisé avec une corde dynamique UIAA. En cas d'utilisation de matériaux statiques seuls (corde statique, sangle...) et s'il y a risque de chute, l'emploi d'un dispositif absorbant l'énergie est obligatoire pour diminuer la force choc.

Ce harnais enfant ne doit être utilisé que sous le contrôle visuel direct d'un adulte compétent et avisé.

Schéma 1. Réglages

Attention, ajustez obligatoirement d'abord les cuisses et seulement ensuite les bretelles.

L'utilisateur doit effectuer des mouvements et un test de suspension avec son matériel pour être sûr qu'il soit de la bonne taille et du niveau de confort nécessaire pour l'usage attendu.

Schéma 2. Encordement

2A. Encordement conseillé.

2B. L'encordement peut se faire avec deux mousquetons à verrouillage (moulinette, glacier...).

Schéma 3. Techniques

3A. Assurage.

3B. Descente en rappel.

Informations générales**Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation**

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits.

Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées.

Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc.). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique).

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes.

L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Durée de vie / Mise au rebut

Pour les produits Petzl plastique et textile, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, arête coupante, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.

- Il a subi une chute importante (ou effort).

- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**Vérification du produit**

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit.

Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques ; nom et signature du contrôleur.

Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

Stockage, transport

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

Modifications, réparations

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Komplettklettergurt für kleine Personen (Typ B, maximales Gewicht: 30 kg)

Kontrolle, zu prüfende Teile

Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz den Zustand der Gurtbänder am Anseilpunkt sowie die Einstellschnallen und die Sicherheitsnähte. Achten Sie dabei auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung (legen Sie dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden). Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion der Schnallen.

Gebrauchsanweisung

Dieses Produkt wurde zur Verwendung mit einem dynamischen UIAA-Seil entwickelt und hergestellt. Bei der Verwendung von statischem Material (Statikseile, Bandschlingen ...) und wenn Sturzgefahr vorhanden ist, muss zum Mindern des Fangstoßes ein Falldämpfer verwendet werden.

Dieser Gurt für Kinder darf nur unter der ständigen Aufsicht einer kompetenten und umsichtigen, volljährigen Person verwendet werden.

Darstellung 1: Einstellungen

Wichtig: Die Beinschlaufen müssen zuerst eingestellt werden. Dann können die Schulterträger eingestellt werden. Der Benutzer sollte mit seiner Ausrüstung Bewegungen und einen Test im aufgehängten Zustand durchführen, um sicher zu sein, dass sie seiner Körpergröße entspricht und den für den zu erwartenden Einsatz nötigen Komfort bietet.

Darstellung 2: Anseilen

2A. Empfohlene Anseilart.
2B. Man kann sich mit zwei Verriegelungskarabinern einbinden (z. B. Toprope, Gletschertouren...).

Darstellung 3: Techniken

3A. Sichern.
3B. Abseilen.

Allgemeine Informationen

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine angemessene Ausbildung unerlässlich

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktanleitungen und Informationen auf.

Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht mit einem Kreuz durchgestrichen sind. Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden: Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen oder mit dem Piktogramm „Totenkopf“ versehen sind.) Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Gebrauch

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (z. B. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung).

Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)

- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungen usw.)

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten. Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer; Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung; Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen; Name und Unterschrift des Prüfers. Siehe Beispiel unter www.petzl.fr/epi oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Imbracatura completa di piccola taglia per arrampicata (tipo B, peso massimo: 30 kg)

Controllo, punti da verificare

Controllare prima di ogni utilizzo lo stato delle fettucce, dei cordini cuciti sul punto di legatura, delle fibbie di regolazione e delle cuciture di sicurezza.

Fare attenzioni ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo (attenzione ai fili tagliati o strappati).

Controllare il buon funzionamento delle fibbie.

Istruzioni d'uso

Questo prodotto è progettato e fabbricato per essere utilizzato con una corda dinamica UIAA. Se si utilizza esclusivamente materiale statico (corda statica, fettuccia...) e se c'è rischio di caduta, è obbligatorio l'uso di un dispositivo assorbitore di energia per diminuire la forza di arresto.

Questa imbracatura da bambino deve essere utilizzata esclusivamente sotto il controllo visivo diretto di un adulto competente ed esperto.

Schema 1. Regolazioni

Attenzione, vanno regolati obbligatoriamente prima i cosciali e soltanto successivamente gli spallacci.

L'utilizzatore deve effettuare dei movimenti ed una prova in sospensione con la propria imbracatura, per essere sicuro che sia della taglia giusta e confortevole per l'utilizzo previsto.

Schema 2. Legatura

2A. Legatura consigliata.
2B. La legatura della corda può essere effettuata con due moschettoni con ghiera (moulinette, marcia su ghiacciaio...).

Schema 3. Tecniche

3A. Assicurazione.
3B. Discesa in doppia.

Informazioni generali

Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti.

Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte. Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrimpressioni del teschio). Esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi e addirittura mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri

prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici.

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

Distuggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto.

I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale; date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni; nome e firma del controllore.

Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Arnés completo para escalada para tallas pequeñas (tipo B, peso máximo: 30 kg)**Control, puntos a verificar**

Antes de cualquier utilización, verifique el estado de las cintas, de los cordinos cosidos a nivel del punto de encordamiento, de las hebillas de regulación y de las costuras de seguridad.

Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso (atención a los hilos cortados o deshilachados).

Compruebe el correcto funcionamiento de las hebillas.

Normas de utilización

Este producto ha sido diseñado y fabricado para ser utilizado con cuerda dinámica UIAA. En caso de ser utilizado únicamente con materiales estáticos (cuerda estática, cintas...) y si existe el riesgo de caída, es obligatorio el uso de un disipador de energía para reducir la fuerza de choque.

Este arnés para niños sólo debe ser utilizado bajo el control visual directo de un adulto competente e informado.

Esquema 1. Regulación

Atención: primero debe ajustar obligatoriamente las perneras y, después, los tirantes.

El usuario debe efectuar movimientos y una prueba de suspensión con su arnés, para estar seguro de que ha escogido la talla correcta y el nivel de comodidad deseado para el uso requerido.

Esquema 2. Encordamiento

2A. Encordamiento aconsejado.

2B. El encordamiento se puede hacer con dos mosquetones con cierre de seguridad (escalada en polea, glaciares...).

Esquema 3. Técnicas

3A. Aseguramiento.

3B. Descenso en rúpel.

Información general**Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización**

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no están tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte. Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también están representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc.). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (consulte ficha específica).

Con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes.

El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, arista cortante, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.

- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).

- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.

- No conoce el historial completo de utilización.

- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones; nombre y firma del controlador.

Ver un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

Modificaciones, reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias, utilizaciones para las que esté producto no está destinado.

Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS**Harnês completo de pequeno tamanho para a escalada (tipo B, peso máximo: 30 kg)****Controle, pontos a verificar**

Verifique antes de qualquer utilização o estado das fitas, das cordeletas costuradas ao nível do ponto de encordamento, das fivelas ajustáveis e das costuras de segurança.

Vigiar os cortes, desgaste e danos devido à utilização (atenção aos fios cortados ou esgaçados)

Verifique o bom funcionamento das fivelas.

Instruções de utilização

Este produto foi concebido e fabricado para ser utilizado com uma corda dinâmica UIAA. Em caso de utilização de materiais estáticos isolados (corda estática, fitas) e se houver risco de queda, o emprego de um dispositivo absorvedor de energia é obrigatório para diminuir a força choque.

Este harnês infantil não deve ser utilizado senão sob controlo visual directo de um adulto competente e com formação.

Esquema 1 Ajustes

Atenção, ajuste obrigatoriamente primeiro as perneiras e só depois as alças.

O utilizador deve efectuar movimentos e um teste de suspensão com o seu material, para ficar seguro que o produto está bem ajustado, ao nível do conforto necessário para a utilização desejada.

Esquema 2 Encordamento

2A. Encordamento aconselhado.

2B. O encordamento pode ser feito com dois mosquetões com segurança (top rope, glaciár...).

Esquema 3. Técnicas

3A. Dar segurança.

3B. Descida em rúpel.

Informações gerais**Atenção: formação adaptada indispensável antes da primeira utilização**

Leia atentamente e conserve as notícias que apresentam os modos de funcionamento e o campo de aplicação dos produtos.

Somente as técnicas apresentadas sem uma cruz estão autorizadas. Qualquer outra utilização está excluída: perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e interdições estão igualmente representados (esquemas barrados com uma cruz ou pictograma «calavera»). Uma multitude de outras más aplicações existe e é-nos impossível enumerá-las, até mesmo imaginá-las. Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, mesmo mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Os equipamentos de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas que absorvem a energia (por exemplo cordas dinámicas, absorvedores de energia, etc.). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica).

Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques,

atritos sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes.

O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl plásticos e têxteis, o tempo de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, aresta cortante, temperaturas extremas, produtos químicos, etc).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.

- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).

- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses.

Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto.

Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nome e assinatura do inspector.

Ver exemplo em www.petzl.fr/epi ou em CD-ROM EPI Petzl.

Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, accidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

Pienikokoinen kokovaljas kiipeilyyn (tyyppi B, maximi paino: 30 kg)**Tarkastettavat kohdat**

Ennen jokaista käyttöä, tarkasta nauhojen kunto, köysilenkien ompeleet, the säätösoljet ja kantavat ompeleet. Tarkasta viillot, kulumat ja käytön jäjet (katso katkenneita tai kuluneita ompeleita). Tarkista että soljet toimivat moitteetta.

Käyttöohjeet

Valjas on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi dynaamisen UIAA köyden kanssa. Käytettäessä vain staattisen köyden kanssa (tai slingien) ja jos putoamisvaara on olemassa, on välttämätöntä käyttää iskunvaimenninta köydessä iskuvoiman pienentämiseksi. Lasten valjasta saa käyttää vain pätevän aikuisen suoran katsevalvonnan alaisena.

Piirros 1. Säädöt

Tärkeää - jalkalenkit pitää säätää ensin ja vasta sitten voidaan säätää hartiahihnat. Käyttäjän täytyy liikkua valjaissa ja kokeilla joustavuutta voidakseen todeta että valjas on oikean kokoinen ja antaa riittävän turvan ja mukavuuden tarkoitettuun käyttöön.

Piirros 2. Kiinnittyminen köyteen

2A. Suositeltu kiinnittymistapa
2B. Kahden karabiinin käyttö on suositeltavaa kiinnityspisteessä esim. yläköysikäytössä ja jäätikkökävelyssä.

Piirros 3. Tekniikka

3A. Varmistaminen.
3B. Laskautuminen.

Yleisiä tietoja**Varoitus: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön**

Lue tämä tiedote huolellisesti ja säilytä kaikki ohjeet ja tiedot, joista käy ilmi tuotteen/tuotteiden oikea käyttö sekä käyttötarkoitukset. Hyväksytyt käyttötapoja ovat ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat, joiden yli ei ole vedetty ruksia. Mikään muunlainen käyttö ei ole sallittu: hengenvaara. Tässä yhteydessä esitetään myös muutamia esimerkkejä kielletyistä väärinkäyttötavoista. Ne on joko vedetty rastilla yli tai varustettu pääkallo-sääriilu-merkillä. On monia muitakin tapoja käyttää tuotteita väärin ja on mahdotonta luotella tai edes kuvitella niitä kaikkia. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja. Toimiminen korkealla on vaarallista ja saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin. Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Käyttö

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia. Henkilökohtaiset suojavarusteet (henkilösuojaimet) on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan yhdessä energiaa vaimentavien järjestelmien kanssa (esim. joustavat köydet, nykäksenvaimentimet jne.). Varmista, että tämä tuote sopii yhteen varusteidesi muiden osien kanssa. Ks. kunkin osan tuotekohtaiset ohjeet. Pidä hyvää huolta tuotteesta sekä kuljetuksen että käytön aikana, niin se pysyy mahdollisimman pitkään käyttökunnossa. Vältä kolhuja sekä tuotteen hiertymistä naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin. On käyttäjän vastuulla ennakoita tätä tuotetta käytettäessä mahdollisesti syntyvät tilanteet, joissa saatetaan vaikeuksia kohdatessa tarvita pelastusta.

Käyttöikä / Koska varusteet poistetaan käytöstä

Petzlin muovi- ja tekstiilituotteiden enimmäiskäyttöikä on jopa 10 vuotta valmistuspäivästä. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. VAROITUS: erikoistapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä vain yhteen ainoaan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit jne.). Tuote on poistettava käytöstä, kun:
- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä.
- Se on altistunut rajulle pudotukselle (tai raskaalle kuormitukselle).
- Se ei läpäise tarkastusta. Sinulla on pienikin epäily sen luotettavuudesta.
- Et tunne sen käyttöhistoriaa täysin.
- Se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulee yhteensopimattomaksi muiden varusteiden kanssa.

Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen tarkastus

Käyttöä edeltävän tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on noudatettava sovellettavaa lainsäädäntöä ja otettava huomioon käyttötapo ja käytön raskaus. Petzl suosittelee, että tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa.

Älä irroita mitään merkintöjä ta etikettejä, jottei tuotteen jäljitettävyyttä heikkene.

Tarkastuksen tulokset tulee kirjata lomakkeelle, johon merkitään seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan yhteystiedot, sarja- tai yksilönumero, valmistuspäivämäärä, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan määräaikaistarkastuksen päivämäärä, havaitut ongelmat, tarkastajien nimet ja allekirjoitukset. Osoitteessa www.petzl.com/ppe ja Petzl PPE CD-ROM -levyllä on tästä esimerkki.

Säilytys ja kuljetus

Säilytä tuote kuivassa paikassa niin, ettei se altistu UV-säteilylle, kemikaaleille tai äärimmäisille lämpötiloille jne. Puhdistaja ja kuivaa tuote tarvittaessa.

Muutokset, korjaukset

Muutokset ja korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty (ei koske varaosia).

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvajat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Vastuu

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Kroppssele til klatring, liten størrelse (type B, maksimalvekt: 30 kg)**Kontrollpunkter**

Sjekk alltid rundt innbindingspunktet, justeringsspenner og bærende sommer at sydde slynger og tau er i god stand. Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk (se opp for avkuttete eller avrevne tråder). Kontroller at alle spenner virker som de skal.

Instruksjoner for bruk

Dette produktet er designet og produsert for bruk sammen med et UIAA-godkjent dynamisk tau. Dersom du kun bruker det sammen med statiske materialer (statisk tau og slynge...) og dersom det er fare for fall, er det obligatorisk å bruke faldempingsutstyr for å redusere fangrykket. Denne barneselen må ikke brukes uten direkte tilsyn av en kompetent og oppmerksom voksen person.

Figur 1 Justering

VIKTIG: Det er obligatorisk å justere lærremmene først, og deretter skulderremmene. For å være sikker på at den er riktig justert og at den gir den nødvendige komfort for den planlagte bruk, må brukeren bevege seg i selen, og henge i den med alt utstyret på.

Figur 2 Innbinding

2A. Anbefalt innbindingsmetode
2B. Innbindingen kan gjøres med to låskarabiner (topptau, isklatring...).

Figur 3 Teknikker

3A. Sikring.
3B. Nedfiring.

Generell informasjon**Viktig: tilpasset opplæring er nødvendig før bruk**

Les nøye og ta vare på bruksanvisningen som viser produktets funksjonsmåter og bruksområder.

Kun teknikkene som er vist uten kryss er tillatt. All annen bruk er utelukket: medfører livsfare. Noen eksempler på feil bruk og forbud er også vist (figurer som er kryssset ut eller som har «dødningshodesymbol»). Det finnes svært mange andre feil bruksmåter, og det er umulig å ramse dem opp, langt mindre vise dem. Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Aktiviteter i høyden er farlige og kan medføre alvorlige skader, til og med dødelige. Opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.

Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Bruk

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

Personlig verneutstyr (PVU) skal kun brukes på eller med faldempingssystemer (for eksempel dynamiske tau, faldempere osv...). Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (se egen merknad).

For å forlenge produktets levetid, er det viktig å behandle det forsiktig, både under transport og bruk. Ungå stot eller belastning mot materialer med slipeeffekt og skarpe kanter. Brukeren må se for seg redningsmuligheter i tilfelle det skulle oppstå vanskeligheter under bruk av produktet.

Levetid / Kassere

For Petzl plast- og tekstilprodukter er den maksimale levetiden 10 år fra produksjonsdatoen. Metallprodukter har ingen begrensning på levetiden.

VIKTIG: En unntakshendelse kan føre til at du må kassere et produkt etter kun én gangs bruk (type bruk og bruksintensitet, bruksomgivelser: aggressive miljøer, skarp kant, ekstreme temperaturer, kjemikalier etc.).

Et produkt må kasseres når:

- Det er mer enn 10 år gammelt og består av plast eller tekstil.
- Det har vært utsatt for et kraftig fall (eller belastning).
- Kontrollresultatene for produktet ikke er gode nok. Du er i tvil om du kan stole på det.

- Du ikke kjenner hele brukshistorien til produktet.

- Når bruken av det er foreldet (lovmessig, normativ eller teknisk utvikling eller inkompatibilitet med annet utstyr etc.).

Ødelegg kasserte produkter for å unngå framtidig bruk.**Produktkontroll**

I tillegg til å kontrollere produktet før hver bruk, må du få foretatt en utvidet vurdering av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen må foretas må tilpasses gjeldende lovverk, interne rutiner, typen bruk og bruksintensiteten. Petzl anbefaler en utvidet kontroll minimum hver 12 måned.

Ikke riv av etiketter og merker - de gjør produktet sporbart. Kontrollresultatene må registreres på en følgeseddel (sjekkliste): type, modell, fabrikantinformasjon, serie- eller (individuell) produktnummer; datoer: fabrikkasjonsdato, kjøpsdato, første bruksdato, dato for neste periodiske kontroll; notater: feil eller mangler, merknader; navn på kontrolløren og kontrollørens

underskrift. Eksempler finnes på www.petzl.fr/epi eller på CD-ROM EPI Petzl.

Lagring, transport

Lagre produktet tørt og skjermet fra UV-stråling, kjemikalier, på temperert sted etc. Rengjør og tork produktet om nødvendig.

Endringer, reparasjoner

Modifikasjoner og reparasjoner er forbudt utenfor Petzls serviceverksteder (unntatt reservedeler).

3 års garanti

Mot alle materielle feil eller fabrikkasjonsfeil. Ekskludert: Normal bruk, oksidering, modifikasjoner eller omsynger, dårlig lagring, dårlig vedlikehold, forsømmelser, bruk som produktet ikke er laget for.

Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

(RU) РУССКИЙ**Детская страховочная система для альпинизма (тип В, максимальный вес: 40 кг)****Точки проверки**

Перед каждым использованием убедитесь: в отсутствии повреждений на стропах системы; в сохранности всех швов; в отсутствии повреждений на регулировочных пружках. Убедитесь в отсутствии порезов и следов износа, которые могли возникнуть в процессе эксплуатации изделия. Проверьте чтобы пружки находились в рабочем состоянии.

Инструкция по эксплуатации

Эта страховочная система была разработана для использования с динамическими верёвками, отвечающими стандартам UIAA. При использовании системы со статическими элементами страховки (например петлями и т.д.) и при существовании риска падения (рывка) необходимо использовать амортизаторы рывка, чтобы уменьшить возможные ударные нагрузки. Эта страховочная система предназначена для детей и должна использоваться под строгим надзором взрослого человека, компетентного в данных вопросах.

Рисунок 1. Регулировка

Внимание - первыми необходимо отрегулировать петли для ног и только затем следует подгонять плечевые петли. Надев систему, пользователь должен совершить пробное вывешивание, чтобы проверить правильность подгонки снаряжения и отсутствии каких либо помех для эксплуатации изделия.

Рисунок 2. Присоединение

2A. Рекомендуемые способы вязывания основной верёвки
2B. Основная верёвка может присоединяться с помощью двух карабинов для перемещения по ледникам или при работе с верхней страховкой.

Рисунок 3. Техника

3A. Страховка.
3B. Спуск по верёвке.

Общая информация**Внимание: Перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение**

Внимательно прочтите этот раздел и сохраните все инструкции, а также информацию по эксплуатации изделия. Разрешены только те способы применения изделия, которые указаны на рисунках (не перечёркнутые). Все остальные способы исключаются, так как они опасны для жизни. Мы приводим несколько примеров неправильного использования изделия (перечёркнутые рисунки или рисунки со знаком "череп и кости". Конечно возможны и другие способы неправильного применения, но нам не представляется возможным продемонстрировать все возможные способы. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Высотные работы связаны с опасностью получения серьёзных травм, которые в некоторых случаях могут привести к смерти. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша ответственность.

Вы лично отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Эксплуатация

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста.

Средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны использоваться только в системах, поглощающих энергию, или вместе с ними (например, динамические верёвки, амортизаторы). Проверьте, совместимо ли данное изделие с другими элементами Вашей экипировки. Для получения этой информации обратитесь к специальным инструкциям. Чтобы продлить срок службы данного изделия, необходимо соблюдать не только правила пользования но и правила

хранения и транспортировки. Избегайте ударов, контактов с абразивными поверхностями или острыми гранями. Пользователю придётся самому предвидеть чрезвычайные ситуации, которые могут возникнуть во время использования данного изделия, требующие проведения спасательных работ.

Срок службы / Выбраковка снаряжения

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

ВНИМАНИЕ: в исключительных случаях Вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью Вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, химические вещества и т.п.). Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.
 - снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузке.
 - Снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке. У Вас есть сомнения в его целостности.
 - Вы не знаете полную историю его применения.
 - Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.
- Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

Проверка изделия

В дополнение к проверке снаряжения, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения. Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны записываться с указанием следующей информации: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, даты производства, покупки, первого использования, следующей плановой проверки; проблемы, комментарии, имя и подпись специалиста.

Пример заполнения смотрите на сайте www.petzl.com/ppe или на Petzl PPE CD-ROM.

Хранение, транспортировка

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

Модификации, ремонт

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

Гарантия 3 года

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

아동용 전신 클라이밍 안전벨트 (type B, 최대 무게: 30 kg)

검사와 확인

사용 전에 웨빙의 상태, 매듭과 연결되는 부츠 접점의 바음질 된 로프 고리를 확인하고, 버클과 하중-베어링 박음질을 확인합니다. 사용으로 인한 마모나 손상, 찢린 부분을 확인합니다 (찢리거나 실의 터짐). 버클이 적절하게 작동되는지 확인합니다.

사용 지시

이 제품은 다이내믹 UIAA 로프와 함께 사용하도록 제조되었습니다. 만약 스태틱 로프와 함께 사용하거나 (신축성이 낮은 로프, 테일슬링...), 추락의 위험이 있다면, 충격 하중을 낮추기 위해 안전 연결 장비인 충격 흡수 장비를 함께 사용하는 것이 필수적입니다. 이 아동용 안전벨트는 반드시 자격을 갖춘 감독자의 지시에 따라 사용되어야 합니다.

그림 1. 조절하기

중요- 반드시 다리고리를 먼저 조절하고난 후 어깨 스트랩을 조절해야 한다. 안전벨트를 오랫동안 착용할 시 불편함이 없어야 하므로, 미리 착용하여 매달리거나 움직이는 동작을 통해 정확한 사이즈를 조절한다.

그림 2. 매듭

2A. 추천하는 매듭
2B. 매듭을 연결하는 지점에 두개의 카라비너를 사용할 수 있다. 예: 탑로핑, 빙하 지역

그림 3. 기술

3A. 확보보기.
3B. 하강하기.

일반적인 정보

주의사항: 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다

이 설명서를 주의깊게 읽고 적절한 장비 사용법과 제품 활용은 모든 지시사항과 정보를 따릅니다. 그림에서 X 표시되지 않은 기술만을 허용합니다. 모든 다른 사용법은 금지합니다: 사망 위험. 몇 가지 그림은 금지된 사용법과 오용된 예시를 나타냅니다 (그림 위의 X 표시 또는 해골표시). 많은 다른 장비 오용법이 있으나, 모두 열거하기란 불가능하고 상상조차할 수 없습니다. 이 설명서를 보고 이해하기 어렵거나 어떤 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다. 수직 활동은 원래 위험하며 심한 상해나 심지어 사망까지도 초래할 수 있습니다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다. 어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전적으로 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

사용방법

이 장비를 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 개인 보호 장비 (PPE) 는 충격 흡수 장치와 함께 사용되어야 합니다 (예: 다이내믹 로프, 충격 흡수 장비 등...). 이 장비를 개인의 다른 장비와 호환하여 사용할 수 있는지 확인하고, 제품의 특별 지시사항을 확인합니다. 장비의 수명을 연장하기 위해서는 이동중이나 사용중에도 장비를 관리해야 합니다. 충격이나 거칠한 표면 또는 날카로운 모서리로부터 마찰되는 것을 피합니다. 장비를 사용하다가 어려운 동발 상황에 무뎠을때 구조 요청 상황을 예측하는 것은 사용자에게 달려있습니다.

수명 / 장비 폐기 시점

페틀의 플라스틱 및 섬유 제품의 최대 사용 시기는 제조일로부터 10년입니다. 금속 제품은 무기한. 주의: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어 들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극심한 온도, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다: - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우. - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우. - 검사에 통과하지 못한 경우. - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 검사

사용 전 검사와 더불어, 전문가를 통해 주기적인 정밀 검사를 받아야 한다. 정밀 검사의 빈도는 적용 법규, 사용 양상이나 강도에 의해 결정되어야만 한다. 폐출은 적어도 일년에 한번 이상의 검사를 실시할 것을 권한다. 제품 추적 가능성을 유지할 수 있도록, 마킹이나 라벨은 제거하지 않는다. 검사 결과는 장비의 종류, 모델명, 제조사 연락 정보, 시리얼 넘버 및 개별 넘버, 제조년월, 구입날짜, 최초 사용 날짜, 다음 정규 검사일, 문제점, 내용, 검사자 및 사용자의 이름과 서명 등 세부사항과 함께 문서로 기록되어야 한다. www.petzl.fr/ppe 또는 페틀의 PPE CD-ROM에서 예를 살펴볼 수 있다.

보관, 운송

자외선, 화학 제품, 극한 온도에 노출되지 않도록 건조한 곳에 제품을 보관한다. 필요시 제품을 청소하고 건조시킨다.

변형, 수리

어떠 변형 및 수리는 금지된다 (부품 교체 제외).

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3년간의 보증기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 불바루지 않은 유지 관리, 사용상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

책임

PETZL은 제품 사용으로 발생된 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않는다.

(CN) 中文

小型全身攀爬安全带(B型,最重:30公斤)

检查,需要检查的地方

在每次使用前,检查索带,在系缚点的缝合绳索圈,调校扣及负重缝合的状况.检查有否因使用而产生的割裂,磨损及损坏(寻找有否割断或撕裂的线头).检查扣是否操作正常.

使用说明

这产品的设计及生产是与强力的UIAA绳索合用.如果单与静态的设备一同使用(低拉力绳索,扁带环),而且有下堕风险,在安全链上必须用一个冲击力吸收器以减低撞击重力.这款小童安全带必须在一个有能力及负责任的成年人的指导之下使用.

图1.调校

用户必须穿上安全带进行动态及悬吊测试以确保尺寸合适及能提供所从事的活动所需的舒适度.

图2.系缚

2A.推荐使用的系缚方式
2B.可使用两个安全扣作系缚点,例如吊在上的绳索,冰川旅程.

图3.技巧

3A.自我保护
3B.下降

一般资料

警告: 在使用前必须受过特别训练

小心阅读这说明书,依照所有指示,资料及应用方法正确使用产品.只有在那些没有画上交叉符号的技巧才是授权使用.所有其他使用不包括在内: 死亡危险.一些不正当和禁止的使用均有图示(以画上交叉符号或骷髅头骨的图形表示).其他还有很多不正当的使用方法,不能一一尽列.如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL.高空活动是危险的,而且可导致严重受伤或甚至死亡.要获取合适的训练和保护方法是你的责任.你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风

险和损坏,受伤或死亡的责任.如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品.

使用

这款产品必须由有能力及负责任的人使用,或那些有能力及负责任的人直接和视线可触及的情况下使用.个人保护装置(PPE)只可用于或跟势能吸收系统一同使用(例如动力绳索,势能吸收器等...).检查这款产品与设备的其他组件是否兼容,参阅这产品的使用指南.要延长产品的寿命,在运输及使用吋小心处理.避免撞击,或与凹凸面或尖边磨擦.在使用这款产品时,如遇上困难,用者应自行决定是否需要救援.

产品寿命 / 何时应该弃用你的设备

Petzl的塑胶和纺织产品,由生产日期起计最长的寿命是10年.金属产品没有寿命限期.注意: 一次意外事件可导致在一次使用后便要废弃产品,这得视乎使用的类型和密度及使用时的环境(严峻的环境,锋利的边缘,极端的气候,化学产品等).一件产品必须废弃是在下列的情况:
- 以塑胶或纤维造的产品用了最少十年
- 经过一次严重的下堕或负重
- 它不能通过检测. - 你对它的状态有怀疑.
- 你并不知道设备的全部历史
- 因为法规,标准,技巧或与其他工具不兼容等而成为废弃.
销毁弃用的设备以防误用.

产品检查

除了在使用前或使用吋作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的.深入检查的频率程度需合乎使用条例和使用的类型及力度而定. Petzl建议最少每12个月检查一次.为使产品能被追溯,不要移除任何刻划或标贴.检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编号或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 记录: 困难, 评语; 检查员的名字和签署.参阅在www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM内的例子.

储存,运输

把产品储藏在干燥及远离UV光线, 化学品, 极端的温度等地方.如有需要, 清洁及抹干产品.

改装,维修

在Petzl以外的地方进行改装和维修是禁止的(替换零件除外).

3年保用证明

适用于所有物料或生产上的缺憾.例外: 正常的损耗, 氧化, 改良或改装, 不正确储藏, 不良保养, 疏忽, 用于不是原本设计的用途.

责任

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责.